

中央民族大学“985 工程”中国少数民族语言文化教育与边疆史地研究创新基地文库

少数民族文学研究丛书 主编 钟进文

中国少数民族 母语文学研究

主 编 钟进文

ZHONGGUO
SHAOSHUMINZU
MIYUWENXUE
YANJIU

民族出版社

中央民族大学“985工程”中国少数民族语言文化教育与边疆史地研究创新基地文库

少数民族文学研究丛书 主编 钟进文

中国少数民族 母语文学研究

主 编 钟进文

民族出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

中国少数民族母语文学研究/钟进文主编. —北京:
民族出版社, 2014. 4

(中央民族大学“985 工程”中国少数民族语言文化教育
与边疆史地研究创新基地文库·少数民族文学研究丛书)

ISBN 978 - 7 - 105 - 13180 - 8

I. ①中… II. ①钟… III. ①少数民族文学—文学
研究—中国 IV. ①I207. 9

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2014) 第 077251 号

中国少数民族母语文学研究

策划编辑: 石朝慧

责任编辑: 石朝慧

出版发行: 民族出版社

地 址: 北京市和平里北街 14 号

邮 编: 100013

网 址: [http: //www. e56. com. cn](http://www.e56.com.cn)

印 刷: 北京佳顺印务有限公司

经 销: 各地新华书店

版 次: 2014 年 5 月第 1 版 2014 年 5 月北京第 1 次印刷

开 本: 640 毫米×960 毫米 1/16 字数: 440 千字

印 张: 29. 5

定 价: 56. 00 元

ISBN 978 - 7 - 105 - 13180 - 8/I · 2523 (汉 2710)

该书如有印装质量问题, 请与本社发行部联系退换

编辑室电话: 010 - 64228001; 发行部电话: 010 - 64224782

目 录

理论思考

- 关于母语文学 毕 耕 (3)
- “不在场的在场”: 中国少数民族母语文学的处境 ... 李晓峰 (11)
- 关于少数民族母语文学的现状与发展 钟进文 (24)
- 当代少数民族母语文学的创作形态及其走向 李长中 (33)
- 少数族裔文学翻译的权力与政治 刘大先 (49)
- 新世纪少数民族母语写作管窥 杨玉梅 (66)
- 中国形象的多样表述
- 少数民族文学的失语、母语、双语、
- 杂语诸问题 刘大先 (80)
- 母语作家文学的发展 吴 刚 (91)
- 用母语写作, 重构民族性 李 娜 (98)
- 全球化背景下的中国少数民族母语文学 李圆圆 (108)

研究概况

- 古代民族语文文学创作概述 尹晓琳 (117)
- 少数民族母语电影综述 王利萍 (133)
- 蒙古族现当代母语文学创作及发展综述 李彩花 (146)
- 藏族现当代母语文学概述 索南才让 完代克 (153)
- 维吾尔族现当代文学创作概述 钟进文 (164)
- 哈萨克族现当代母语文学概述 努尔巴汗 米娜尔 (180)
- 朝鲜文现当代文学创作 金英兰 (186)
- 壮文文学创作概况及其特征 李斯颖 (195)

追寻传统与多元创造

- 当代彝文文学创作述论 阿牛木支 (212)
- 中国柯尔克孜族作家文学的历史与
现状 托汗·依萨克 著 阿地里·居玛吐尔地 译 (224)
- 谈傣语文传承的尴尬处境与出路 屈永仙 (244)
- 现当代锡伯族母语文学创作概述 顾松洁 (252)
- 浅论当代台湾原住民文学对母语文化的传承
与坚持 苏 珊 (262)

个案研究

- 清代满族母语诗歌浅论 赵志忠 (273)
- 新世纪蒙古文生态小说(长篇)简论 全 福 (286)
- 口头传统与中国当代少数民族母语文学创作
——以彝族为例 罗庆春 (293)
- 穿越母语
——论彝族口头传统对当代彝族文学的
深层影响 罗庆春 (306)
- 在文化的追忆中
——哈尼诗人哥布诗歌文化内涵初探 马绍奎 (317)
- 当代蒙古族母语小说中的文化身份认同与建构
——以乌·宝音乌力吉的《诺木罕河的浪涛》
为例 阿 荣 (325)
- 一支笔撑起一片天
——德本加和他的作品印象记 扎 巴 (331)
- 底层生活的舒缓叙述
——兼评藏族作家德本加的母语小说《村长》
与《无雪冬日》 增宝当周 (335)
- 跪 乳
——喜读藏族文学史上的第一部系列微型小说集
《二十一个卓玛》 龙仁青 (345)

奇幻生活的静态叙事

——德本加小说的一种解读方式 龙仁青 (349)

双语复合型思维的优势与启示

——以艾克拜尔·米吉提的创作

为例 夏里甫罕·阿布达里 (354)

20 世纪末朝鲜族小说意识变化研究 吴相顺 (365)

20 世纪 90 年代朝鲜族小说的基本流向和特征 吴相顺 (379)

浅谈姜敬爱的东北背景小说 崔鹤松 (392)

全球化与性别/政治

——以新世纪朝鲜族女作家的创作为例 王冰冰 (399)

现当代彝族母语文学的叙事主题 陈国光 (410)

女书：瑶族特殊的女性母语创作 潘琼阁 (418)

民族语创作园地中的耕耘者

——景颇族作家岳坚和他的本民族

语文创作 晨 宏 (423)

变革的焦虑与文化的抉择

——评第一部侗语电影《我们的嗓嘎》 杨玉梅 (428)

达斡尔族“乌钦”与母语书面文学 吴 刚 (433)

少数民族母语电影：声音的意义 郑 茜 (439)

国外研究

国外苗族的母语书面文学 熊玉有 (453)

会议报道

促进多民族母语文学的交流 杨玉梅 (465)

共建“美人之美”的中国少数民族母语文学网络

——少数民族母语文学学术研讨会

成功召开 潘琼阁 苏 珊 (466)

理论思考



关于母语文学

毕 耕

中国文学是多民族的文学，这一点正在被越来越多的人接受或理解，至于中国文学还是多种语言文字的文学，却没有引起人们足够的关心和重视。我国学术界曾经就什么是少数民族文学展开过热烈的讨论，各家虽争论不休，说法不一，然而视野却都是仅仅囿于汉语言文学之内，即着眼于具有某少数民族身份的作家的汉语文创作，并没有把目光投向国内各少数民族的母语文学，一些议论也就难免有失偏颇。

说到中国少数民族也许首先有必要强调这样的常识：其一，民族是一个历史的概念，并不是自有人类以来就有所谓的“民族”。民族是在一定历史阶段中形成的，各个民族作为“民族”出现的历史也各不相同。其二，我们所说的中国少数民族，是指当今生活在中国境内的55个少数民族，之所以说他们是少数民族，因为相对于汉族而言，他们各自在人口数量上少于汉族。其三，我国55个“少数民族”中有些是跨境民族，他们在中国境内是少数民族，而在国外，他们就可能是一个国家的主体民族或多数民族，例如蒙古族之于蒙古国，哈萨克族之于哈萨克斯坦、柯尔克孜族之于吉尔吉斯斯坦，朝鲜族之于朝鲜半岛，等等。本文之所以强调这些常识性的话题，是为了避免那些含糊不清的“少数民族”的概念或说法。

文学是语言的艺术。没有语言就说不到文学，说到文学也离不开语言，这也同样应该是一种常识。本文所涉及的是以文字为媒介的书面文学和作家文学。没有文字作为媒介，当然也就说不上书面文学和作家文学。我们这里的所谓“文字”是指国内除汉语言文字以外的各民族的语言文字，也就是说，本文所讨论的“以文字

为媒介的书面文学和作家文学”，并不包括汉语言文学在内，或者说是指中国境内少数民族的母语文学。关于本文所说的书面文学和作家文学，其中的作家文学自不必说，那是由作家创作的文学，而“书面文学”主要是指落实到文字上的民间文学（民间文学的书面文本）以及其他具有文学价值的语言成果，其载体包括印刷本、手写本和手抄本。

中国的文学是多民族的、多种语言的、多种语言文字成就的文学。中国民族众多，语言多，其使用情况相当复杂，作为记录有声语言的文字同样也是既多而且复杂。在历史的过程里，一些古代文字，诸如佉卢文、焉耆—龟兹文、于阗文和粟特文以及诸如西夏文、契丹文、女真文这些古老的文字，由于使用这些文字的人们共同体已经在历史上消失了，这些文字也随之不再有人使用。虽然如此，以这些文字为媒介所保存下来的各种文献当中，那些具有文学价值的部分，无疑应该属于母语文学，理所当然地是中国古代文学的一部分。

我们应该承认这样的事实，在中国目前的 55 个少数民族当中，一些民族只有语言而没有文字。但是，这并不等于他们在历史上全都没有使用过文字，也不等于他们没有书面成果保存下来。

水族的水书是很古老的文字。它的历史几乎和甲骨文一样古老。水族语言称水书为“泐睢”，“泐”是“文字”的意思，“睢”是指水家人。水书又被称为“鬼书”、“反书”。水书由水书先生代代相传，其形状类似甲骨文和金文。据认为，今天的水族是秦代从北方渐次迁徙到黔贵地区的，随着民族的迁徙，水书也就由最初创制的北方被带到了目前水族居住的地区。虽然目前只有水族的少数人认识水书，人们也不使用水书书写和记录现实生活，也没有人用水书写作当代的文学作品，但是民间保留下来大量水书的手写本和抄本仍然在现实生活里使用着，其中不乏具有文学价值的部分。例如，水书里有一种“朗读本”，水语称之为“泐借喜”，是学习水书的基础读本，为民歌体，用词严谨、比喻夸张、易于诵读，显然具有母语文学价值。

事实上，在我国的 55 个少数民族当中，许多民族都拥有自己

古老的语言和文字，例如：前文提到的水书，另外，像彝族所使用的彝文，大约产生于汉代或更早一些；由于彝族支系多，方言差别大，所以彝文就有诺苏文、乌撒文、纳苏文、撒尼文、阿折文、聂苏文；纳西族使用的东巴文也是一种古老的文字。此外，纳西族的传统文字还有哥巴文、玛丽玛萨文、阮可文等传统的文字；古壮字大约形成于公元7世纪，它以公元628年刻于上林的石碑为标志；白族先民在738—902年的南诏时期已经仿照汉字创制了所谓的“老白文”，或称“方块白文”；傣文大约形成于唐代，有所谓西双版纳傣文和德宏傣文；藏文创制于公元7世纪，尔苏人为藏族一部，又有所谓尔苏沙巴文；突厥语民族^①在历史上先后共同使用过古代突厥文、回鹘文和察合台文；目前中国境内的维吾尔族、哈萨克族、柯尔克孜族则使用以阿拉伯文字母为基础的文字。蒙古族13世纪开始有文字。最初以回鹘文为基础创制的文字称作回鹘蒙古文，13世纪中叶由八思巴以藏文字母为基础创制的八思巴蒙古文，17世纪中叶又有经改进回鹘蒙古文以适宜书写卫拉特方言的托忒蒙古文。历史上还有过为转写佛经而创制的阿利伽利字和苏永布字。阿利伽利字的大部分为现行蒙古文所吸收。另外，目前居住在新疆的蒙古族使用托忒蒙古文。以上只择其要者说明中国各民族的语言文字，意在指出在中国的55个少数民族当中，有相当多的民族是有文字传统的。而文字的发明和使用，无疑是书面文学和作家文学产生的前提和条件。

显然，在我国的55个少数民族当中，许多民族都拥有自己古老的语言和文字，并且拥有用这些文字成就的重要文献。这些文献具有多方面的文化价值，其中自然也包括文学价值。例如：早期彝文文献《宇宙人文论》，完成于魏晋南北朝或唐代的著作《彝族诗文论》，彝族四大史诗中的《勒俄特依》、《查姆》，以及《西南彝志》、《物始记略》、《洪水泛滥》、《创世记》、《支格阿龙》、《尼苏

^① 突厥语民族是泛指操阿尔泰语系突厥语族语言的古今各族。当今居住在中国境内操现代突厥语族语言的有维吾尔、哈萨克、柯尔克孜、塔塔尔、乌孜别克、撒拉、裕固（西部）诸民族。

夺节》等，以及像《六祖诗史》、《尼祖谱系》、《彝族源流》、《彝族氏族部落史》之类的各种谱牒。彝族毕摩乃至民众都善于把各种各样的诗歌采集成书，因此有大量手写本和抄本存世，如叙事长诗《阿诗玛》、《南昭的宫灯》、《妈妈的女儿》、《贾斯则》、《举喽对歌》等。此外，诸如《指路经》、《劝善经》等原始宗教典籍也都是彝语文学成果。

纳西族用于祭天等仪式上的《崇搬图》，汉译为《人类迁徙记》或《创世记》，系统地记录了纳西族的神话。用于驱鬼禳灾等仪式上的《黑白战争》以恢弘的气势叙述了神族之战，其他如《碧八卦松》、《斯巴空补》、《术岩董岩志作》、《普称乌路志作》、《鹏龙争斗》等60余部东巴经都是重要的书面文学成果。哥巴文流行于以云南丽江为中心的纳西族居住区，用哥巴文书写的文献有《开坛点鬼名经》、《请阴神虔祝经》等。玛丽玛萨文是纳西族支系玛丽玛萨人使用的文字。玛丽玛萨文文献具有很明显的世俗特点。阮可文因纳西族支系阮可人使用而得名，用阮可文记录的《阮可超荐经》33本，具有民间文学价值。

古壮字所记录的《布伯》等洋洋万言的民间叙事诗，以及被吸收进巫教经书里的民间故事、传说，民间流传的大量民歌唱本、民间戏剧底本都是壮语文学的珍贵材料。《摩则杜》共36篇，为远古创世神话。《陆驮公公》、《玛勒访天边》、《找太阳》、《开天辟地歌》、《盘古歌》、《人类来源的传说》、《布伯》等都是古老的神话。麽经《布洛陀》叙述了创世神布洛陀的事迹。其他如《刘三姐》、《唱舜儿》、《嘹歌》等在民间都有多种古壮字歌本流传。^①

白族用“老白文”，或称“方块白文”这种文字成就的古籍有白文史籍、白文字瓦、写本佛经、白文碑铭、大本曲子和本子曲本、民歌唱词、祭文等。根据汉文材料知道，古代方块白文著作有《夔古通记》、《玄峰年运志》、《西南列国志》等，书中所言往往涉及神话与传说材料，可惜到晚清以前都已亡佚；另有一部名为《白国因由》，其内容主要讲述密教梵僧到大理传教的故事。1956

① 史金波、黄润华：《中国历代民族古文字文献探幽》，北京，中华书局，2008。

年曾发现 3000 多卷(册)古本佛经,其中有南诏大理国时期的写本佛经 20 卷,最有代表性的是《仁王护国般若波罗密多经·嘱果品第八》。用方块白文写成的大本曲子和本子曲本由白族艺人代代相传,所讲故事多来源于白族生活。

傣文最初只用于转写佛教经典。自 13 世纪后半叶开始,在西双版纳一带不但出现了大量傣文佛教经典,而且有了古印度史诗《罗摩衍那》和《摩诃婆罗多》的傣文译本,这个时期还出现了傣文书写的史诗《巴塔麻嘎捧尚罗》、《沾响》、《谈斋神勐神的由来》。17—20 世纪初是西双版纳傣文古籍最为丰富的时期。在 14 世纪至 18 世纪产生了用德宏傣文翻译的大量佛经,产生了《厘捧》、《娥并与桑洛》、《叶罕佐与冒弄养》等著名的民间叙事长诗。17 世纪中叶至 20 世纪初不但继续翻译了大量佛教经典,而且还根据佛本生故事演绎出数百部统名为“阿銮”的故事系列。在傣文文献古籍里,包括小乘佛教和原始宗教资料在内的古籍数量最大,其中的原始宗教资料包括祭文、祷词及占卜禳灾之书,像景洪祭勐神书《囊丝舍不先宰》、《祭水神祷词》和《占卜与命图》也都有民间文学价值。此外,在傣文文献古籍当中,一些编年史、土司世系等史书里也保存着许多传说、故事。

藏文保存下来大量古籍文献。据藏族史书记载,大约公元 2 世纪时在西藏山南地区的雅隆部落就有《尸语故事》流传。古代藏文故事集《喻法宝聚》是藏传佛教噶当派早期著名僧人格西博多哇所讲,由他的弟子辑录、增补、整理而成,包括了短小的故事和寓言。仁钦拜辑录的故事集《萨迦格言注解》共记载了 54 则故事。15 世纪洛卓白巴编著的藏族故事集《益世格言注释》,收录诸如《猫喇嘛念经》、《不听劝告的猴子捣毁麻雀窝》等故事 29 则。15 世纪央金噶卫洛卓编著的《甘丹格言注释》,收录诸如《乌龟自夸落地》、《猴子嘲笑人无尾巴》、《大鹏自大成坐骑》等 71 则故事。此外,在藏文《大藏经》里也包含了大量源自民间的寓言和故事,例如《贤愚经》包括了近百个故事,《本生论》共有 12 卷 34 个故事,《狮子师本生论》包括了 4 章 35 个故事。由后人冒名松赞干布、赤松德赞等人的伪托之作“伏藏”记有神话、传说颇

多；其中的《玛尼全集》下卷还记有两首挽歌，弥足珍贵。敦煌遗书中有古藏文的写卷，大约是吐蕃时期的遗卷。在记载了多位赞普传略的写卷里，不乏神话与传说的成分。敦煌藏文写卷里有一件卜辞，首尾残缺，但有 30 余段保存完整。这些卜辞正文是当时的民间歌谣。敦煌藏文写卷里还有一份《松巴谚语》，包括了 30~40 条完整的谚语。《桑耶寺史》，据认为是巴·塞囊于 8 世纪前后所作，书中记有金城公主入藏后生活的种种传说等内容。《巴协》、《西藏王统纪》等书记载有文成公主、金城公主入藏等传说。尔苏人为藏族一部，居住在四川凉山、甘孜一带，目前流传下来的尔苏沙巴文文献有《虐曼史答》、《史帕卓兹》、《昌巴尔刷答》、《记数、方位和卜卦历书》等。

突厥语民族的共同文化遗产鄂尔浑—叶尼塞碑铭记载了突厥语民族古老的神话材料，以及最古老的谚语材料，而叶尼塞碑铭文则直接采用了民间挽歌的创作形式。大约在 9 世纪末至 10 世纪初写就的《占卜书》透露了突厥语民族的某些神话线索。继古代突厥文之后，有用回鹘文完成的大量宗教文献，从这些文献里可以发现古代印度、波斯、阿拉伯民间文学是如何通过宗教在突厥语民族当中发生影响的。除去宗教典籍文献之外，还有回鹘文的民歌集、传说和故事等，例如《弥勒会见记》、《佛教诗歌集》、《常啼和法上的故事》、《观音经相应譬喻谭》、突厥语民族的英雄史诗《乌古斯传》等等，碑铭文献《亦都护高昌王世勋碑》记载有树生人神话，是一件很难得的材料。在回鹘文之后，随着伊斯兰教的传播，阿拉伯字母系统的察合台文逐渐代替了回鹘文。早在 11 世纪时，古代维吾尔族学者麻赫穆·喀什噶里就用阿拉伯字母文字完成了他的巨作《突厥语词典》，这是编纂者经十多年时间在操突厥语各部调查所得第一手材料完成的，书中记录了当时流传的大量民间文学材料，其中仅谚语就多达 300 多条，这些谚语有些至今直接或以变异形式流传于许多突厥语民族当中；书中还引用了 240 多段民间歌谣和叙事诗片断，这些都成为研究突厥语民族民间文学历史发展的重要材料。其他用察合台文完成的一些历史著作里包容了大量传说、故事，一批著名诗人的作品提供了民间文学和作家文学相互影响的证据。

蒙古族用不同文字成就的许多文献都是重要的文学成果。并称蒙古族三大历史著作的《蒙古秘史》、《黄金史》、《蒙古源流》保留了蒙古族古老的神话、传说、歌谣,其他如《成吉思汗石》、《水晶珠》、《水晶鉴》、《黄金史纲》、《大黄册》、《阿萨拉克齐史》、《阿拉坦汗传》、《四卫拉特史》、《蒙古布里雅特史》、《土尔扈特汗史》、《卫拉特纪事》等,以及翻译的宗教文献对于研究蒙古族民间文学也都有重要参考价值。1930年发现的《金帐桦皮书》对于研究金帐汗国时期蒙古族的民间对唱是一份难得的材料。《百喻经》、《魔尸的故事》、《亚历山大传》、《罗摩衍那》也都先后有蒙古文的译本。蒙古族英雄史诗《格斯尔》早在18世纪初叶就已经见诸于出版物。此外英雄史诗《江格尔》、《汗哈冉惠传》也很早就有了文字文本。其他如满文、锡伯文,都记载或保留了中国古今各民族民间文学的丰富材料和用这些文字写作的文学作品,其中不乏用满文、锡伯文写作的母语文学大家的作品。

以上仅举其要者叙述了几种语言文字及其文献,意在说明在我国55个少数民族当中,一些民族不仅有古老的文字传统,而且有书面文学或作家文学传统。不仅如此,历史上还有许多著名的母语文学作家以及他们的文学创作成果,他们无疑都是中国多民族、多语言、多种语言文字的文学的重要组成部分。

目前,在我国各少数民族当中,有22个民族,总共使用着28种文字。诸如蒙古文、藏文、维吾尔文、哈萨克文、朝鲜文、柯尔克孜文、彝文、壮文、傣文、景颇文,等等。在我国现有的55个少数民族当中,一些民族不但继承了本民族的文字传统和母语文学,而且拥有用母语创作的作家队伍和文学评论队伍,有发表母语文学作品和文学评论的园地与出版机构,并且拥有广大的母语文学读者群。据了解,我国现有99种少数民族文字报纸、杂志,它们用13种少数民族文字出版,其中维吾尔文36种,蒙古文18种,藏文16种,哈萨克文11种,朝鲜文8种,傣文、傈僳文各2种,壮文、柯尔克孜文、彝文、锡伯文、景颇文、载瓦文各1种。我国现有223种民族文字期刊,用10种民族文字出版,其中维吾尔文72种,蒙古文58种,藏文28种,哈萨克文35种,朝鲜文20种,

柯尔克孜文3种，傣文、彝文各2种，壮文、锡伯文各1种。^①显然，在我们谈论中国文学或中国少数民族文学的时候，绝没有任何理由漠视我国少数民族的母语文学，更没有理由以出自少数民族作者的汉语言文学代替母语文学。在我国文学史上，汉语文学以外的母语文学有许多著名的作家及其文学成果。这些母语文学是中国多民族、多语言文学不可或缺的重要组成部分。近现代以来，特别是近五六十年以来，各少数民族的作家文学有了新的发展，这其中既包括了母语文学，也包括了非母语文学。例如，第九届全国少数民族文学创作“骏马奖”（2005—2007年）少数民族母语作品有14部，占获奖作品总数的40%。共有藏族、维吾尔族、哈萨克族、蒙古族、朝鲜族、壮族、景颇族7种少数民族母语作品获奖，这是可喜的事情。

对于有文字传统和母语文学传统的民族来说，母语文学应该是这些民族书面文学和作家文学的主体，体现着这些民族文学发展的成就、水平和前途。置这些民族的母语文学而不顾，却奢谈所谓少数民族文学，显然是舍本求末的空谈。因为说到底文学是语言的艺术，所以关心少数民族作家文学也就不能不首先关心少数民族母语文学，特别是关心当代少数民族母语文学的发展。而当代少数民族母语文学的发展无疑需要依靠从事母语文学创作的作家队伍，同时也需要一支母语文学的评论队伍。当然，我们应该正视这样的事实：母语文学的受众范围会因为语言文字使用的“局限”而受到一定的限制：只有懂得同一母语的读者才可能阅读母语文学作品，如果超出“母语”的使用范围，母语文学也就失去了他的受众。这就需要有一支具有文学修养的文学翻译队伍。

总之，加强少数民族母语文学研究、宣传少数民族母语文学创作成果应该是少数民族文学研究界自觉的责任和义务。

^① 国家民族事务委员会研究室编：《中国共产党民族工作90年》，北京，民族出版社，2011。

“不在场的在场”：中国少数民族 母语文学的处境^①

李晓峰

用德里达的“不在场的在场（presence）”^②来描述中国各少数民族母语文学在中国文学公共空间的现实处境，再恰当不过。德里达在谈到文学作为自己构筑的重要对象时，曾说：“对我来说重要的是写作行为，或更应该说是写作的体验：留下一种踪迹，这一踪迹免除了（dispense），甚至注定要免除它原初的铭写的在场，以及‘作者’的在场……假如一个踪迹不通过指涉另一在场来分割自身，那么它将是永远不在场的。”^③德里达的在场的内涵为：在相关联的现象、事物、理论、知识的多元结构中，本质必须存在（being），否则这事物必然不在，在场即重视本质存在，又重视这种存在的现场性，二者不可或缺。因为只有保存了现场性的存在才会保存事物完整、真实的信息和元素，而这一点对于事物本质的理解和认识，即本质是真的在场还是在场的假相（非在场）十分重要。

中国文学空间元素由文学书写（创作）、文学传播、文学研究、文学史知识四个元素和环节构成，包括了文学的生成到进入国家知识谱系的全过程。而在这个过程中的每一个元素和环节中，中国各少数民族母语文学都处于“不在场的在场”的尴尬处境。

① 本文发表于《北方民族大学学报》（哲学社会科学版），2012（1）。本文得到财政专项——中央高校基本科研业务费项目资助，项目编号：DC10020203。

② “在”（being）与“在场”（presence）不同，“在”并不一定就是在场。

③ [法]德里达：《一种疯狂守护着思想——德里达访谈录》，何佩群译，33页，上海，上海人民出版社，1997。